

CHECK IN TO
FRANCE 2009



Welcome to Saint Germain-en-Laye

By Isabel Richard



The Town Hall opens his doors

Welcome to the Town Hall

Monday October 19 from 10 to 11



In association with Check-in-to France & Accueil International, the Maire adjoint proudly opens the doors of the St Germain Town Hall to you. Breathe in the romance of the 'salle des mariages', step back in history with a register dating back to Louis XIV and feed your imagination with facts and stories about St Germain en Laye. Places limited to first 50 registrations.

Town Hall : 16 rue de Pontoise, St Germain en Laye
register at : checkinfofrance@hotmail.com

BIENVENUE WELCOME BIENVENUE WELCOME

10h - 11h MONDAY

OCTOBER 19



この度、サンジェルマン・アン・レイ副市長は「Check-In-to France」とAccueil Internationalと共同して特別に10月19日10時から市役所を喜んで皆様開放することにいたしました。

「婚礼の間」ではロマンスを、ルイ14世まで遡る歴史をサンジェルマン・アン・レイに関する史実やお話であなたのイメージを膨らましてはいかがでしょうか？

席は50席までとなっておりますので、下記Check-in-to Franceのメール・アドレスまでご希望の旨をお知らせください。

市役所住所：16 Rue de Pontoise, St. Germain en Laye
予約メール・アドレス：checkinfofrance@hotmail.com

BIENVENUE WELCOME BIENVENUE WELCOME

10h - 11h MONDAY

OCTOBER 19



En colaboración con Check -In to France y Accueil International, el alcalde adjunto le abre las puertas del ayuntamiento de St Germain en Laye. Sienta el romanticismo de "la salle des mariages", sumérjase en el pasado con un registro civil de la época de Louis XIV y llene su imaginación con hechos y anécdotas de St Germain.

El número de plazas disponibles es de 50.

Apúntese cuanto antes en checkinfofrance@hotmail.com

Ayuntamiento : 16, Rue Pontoise - St Germain en Laye

BIENVENIDO WELCOME BIENVENIDO WELCOME

10h - 11h LUNES

OCTUBRE 19



Einladung des Maire Adjoint von Saint-Germain-en-Laye in Zusammenarbeit mit Check-in to France & Accueil International Besichtigung des Rathauses (mit deutscher Verdolmetschung)

Erlieben Sie das romantische Flair des Hochzeitssaals; tauchen Sie ein in die Geschichte und bestaunen Sie das Personenstandsbuch der Stadt, das bis in die Epoche Ludwig XIV. zurückreicht; bereichern Sie Ihr Wissen mit Daten, Fakten und Geschichten rund um Saint-Germain-en-Laye.

Begrenzte Teilnehmerzahl (50 Pers.) Rathaus: 16 rue de Pontoise, Saint-Germain-en-Laye

Anmeldung: checkinfofrance@hotmail.com

BIENVENUE WELCOME BIENVENUE WELCOME

10- 11Uhr MONTAG

OCTOBER 19



Enjoy a Royal City Tour



Saint Germain a royal city

GUIDED TOUR - SATURDAY 21 NOVEMBER

Par Martine Frasch

Discover the city's rich heritage as you stroll down the streets :the old castle (now the Museum of National Archaeology),the castle's gardens designed by Le Nôtre, the famous terrace overlooking the Seine...

Departure at 2.30 pm from the Tourist Office - 38 rue du Pain - 78100 St Germain-en-Laye

Full price : 8 € - 12/18 years old : 6.5 € - Less than 12 years : Free

Booking are required : 01 34 51 05 12 info@st-germainenlaye.fr

REGISTER NOW PLACES ARE LIMITED



Die Königsstadt Saint Germain

Spaziergang - Samstag, den 21. November 2009

(in deutscher Sprache)

Entdecken Sie das reiche Kulturerbe der Stadt auf einem Spaziergang durch ihren Stadtkern: das alte Schloss (heute Nationales archäologische Museum), die Schlossgärten (gestaltet nach den Plänen des französischen Landschaftsgestalters André Le Nôtre), die berühmte Terrasse mit Blick über das Tal der Seine bis nach Paris...

Beginn: 16h00 Treffpunkt: Fremdenverkehrsbüro, 38 rue au Pain, 78100 Saint-Germain-en-Laye

Entgelt: 8€ (Erw.) – 6,50€ (12-18 Jahre) – (unter 12 Jahre frei)

Anmeldung erforderlich: 01.34.51.05.12 info@ot-saintgermainenlaye.fr

Begrenzte Teilnehmerzahl!





Bienvenue

